

ERAKUSKETA
EXPOSICIÓN
EXHIBITION
EXPOSITION

MEMORY & ART

EL ARTE DE LA MEMORIA

2024/05/16 - 2024/07/07

AIRE ERREA

AIRE QUEMADO

BURNED AIR

AIR BRÛLÉ

XABIER ERKIZIA

2024 MEMORIA

RT Ean



Gernikako Bakearen Museoa eta MHLI (Memoria Histórica en Literaturas Ibéricas) ikerketa taldearen arteko elkarlanean antolatutako hirugarren erakusketa honetan Xabier Erkizia (Lesaka, 1975) artistaren *Aire errea* izeneko soinu instalazioa aurkezten da. Gerraren zarata kontzeptuaren gaineko hausnarketa da, mendebaldeko gizartean gerrari buruz daukagun iruditeria zabal eta konplexuaren harira, irudiez gainera, soinuaren bitartez ere eraiki den heinean. Guda baten soinuen gaineko hurbilketa gutxi egin dira, nahiz eta jakin gerrak zentzu guztiak blaitzen dituela eta bereziki entzumenetik datorrena. Nolako hotsa du gerra batek? Hori da artistak bere buruari egin dion galdera. Gernikako bonbardaketatik bizirik irten zuen lekuko batek emandako deskribapenean oinarrituta, Erkiziak aire errea nozioa bere egin du, bonbardaketaren ondoren etorri zen suteari erreferentzia eginez.

Erakusketa hiru ataletan banatua dago. Lehendabizikoan dokumentazio gunea dago; bigarrean ikus-entzunezko baten bidez hain ezaguna den sirenari buruzko ikerketa bat aurkezten da; azkenik, arriskuaz ohartarazten gaituen sirena hotsak sortzeko erabiltzen ditugun tramankuluz betetako instalazioa topatuko dugu hirugarren aretoan.

Esta tercera exposición, organizada en colaboración entre el Museo de la Paz de Gernika y el grupo de investigación MHLI (Memoria Histórica en Literaturas Ibéricas), presenta la instalación sonora *Aire quemado*, del artista Xabier Erkizia (Lesaka, 1975). Se trata de una reflexión sobre el concepto de ruido de la guerra en relación con el amplio y complejo imaginario que tenemos de la guerra en la sociedad occidental y que se ha construido, además de con imágenes, a través del sonido. Se han hecho pocas aproximaciones sobre los sonidos de una guerra, aunque somos conscientes de que la guerra empapa todos los sentidos y especialmente la que viene del oído. ¿Cómo suena una guerra? Esa es la pregunta que el artista se ha hecho a sí mismo. Basándose en la descripción facilitada por un testigo que sobrevivió al bombardeo de Gernika, Erkizia ha hecho suya la noción de aire quemado, en referencia al incendio que siguió al bombardeo.

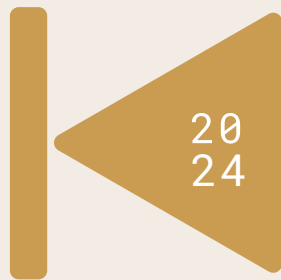
La exposición está dividida en tres secciones. En la primera se encuentra el espacio de documentación; en la segunda se presenta un estudio sobre la sirena tan popular a través de un audiovisual; por último, en la tercera sala encontramos una instalación llena de artilugios que utilizamos para producir sonidos de sirena que nos alertan del peligro.

This exhibition, the third one organised by the Gernika Peace Museum in collaboration with the MHLI (Historical Memory in Iberian Literature) research group, features the sound installation *Aire errea* (*Burned air*) by the artist Xabier Erkizia (Lesaka, 1975). The installation is a reflection on the noise of war, linked to the broad-ranging and complex imaginary of war in terms of how it has been constructed not only through images, but through sound too. Few approaches exist that seek to explore the sounds of war, despite the fact that armed conflicts involve all senses, hearing most particularly. What does war sound like? This is the question the artist asked himself when making this installation. Based on the description provided by a witness to the bombing of Gernika, Erkizia explores the notion of *Aire errea* (*Burned air*), which refers to the fire that raged after the attack.

The exhibition is divided into three sections. The first space contains documents; the second an audiovisual presentation of the research carried out into the famous air-raid sirens; and the third an installation featuring appliances that generate sounds associated with the sirens that warn us of approaching danger.

La présente exposition, la troisième organisée entre le Musée de la Paix de Gernika et le groupe de recherche MHLI (La mémoire historique dans les littératures ibériques), accueille l'installation sonore *Aire errea* (*Air brûlé*) de l'artiste Xabier Erkizia (Lesaka, 1975). Il s'agit d'une réflexion autour du concept *Le bruit de la guerre*, en lien avec l'imaginaire vaste et complexe de la guerre dans la mesure où elle a été construite à travers l'image, mais aussi le son. Il existe peu d'approches autour des sons d'une guerre, en dépit du fait que les conflits de guerre sollicitent tous les sens, et en particulier le sens de l'ouïe. Quel bruit fait une guerre ? C'est la question que l'artiste s'est posée. À partir de la description apportée par le témoin du bombardement de Gernika, Erkizia fait sienne la notion d'*aire errea* – air brûlé –, laquelle renvoie à l'incendie après l'attaque.

L'exposition s'organise en trois chapitres. La première salle accueille un espace de documentation ; la deuxième salle présente la recherche sous forme d'audiovisuel autour de la fameuse sirène d'alerte ; enfin, la troisième salle montre une installation composée d'appareils qui créent des sons de sirènes pour nous avertir du danger.



KATALOGOA / CATÁLOGO (EUSK/CAST)

CATALOGUE (ENG/FR)



**GERNIKAKO BAKEAREN MUSEOA / MUSEO DE LA PAZ DE GERNIKA
GERNIKA PEACE MUSEUM / MUSÉE DE LA PAIX DE GERNIKA**

Foru plaza, 1 48300 Gernika-Lumo (Bizkaia, Euskadi)

Tel. 94 627 0213 museoa@gernika-lumo.net www.museodelapaz.org